

INTERNATIONAL CALL FOR TENDER ACTED [YEMEN]
Instructions to Biddersدعوة مناقصة دولية لتقديم العطاءات لمنظمة أكتد [اليمن]
تعليمات لـ مقدمي العطاءات

Date: 08-01-2024

التاريخ: 08-01-2024

Tender N°:

رقم المناقصة:

T/15MULTI/15MULTI/T-Shelter & EESK/LOG/ALD/ADEN/YEM/08-01-2024/001

T/15MULTI/15MULTI/T-Shelter & EESK/LOG/ALD/ADEN/YEM/08-01-2024/001

Through this tender ACTED is requesting a company to provide detailed written offers for the Supply and deliver of the following products:

تبحث منظمة أكتد (ACTED) من خلال هذه المناقصة عن شركة لتقديم عروض خطية تفصيلية لتوريد المواد التالية:

مواصفات المنتج :

SPECIFICATIONS

1. Description:

FWA for Supply and installation of T-SHELTER and EESK for IDP's sites in Al Dhalee and Aden Governorates.

2. Product class / category:

Supplies/works

3. Delivery Conditions:

As described in the table below

1. الوصف:

اتفاقية اطارية لتوريد وتركيب الخيام المتنقلة والطارئة المحسنة في مواقع النازحين في محافظات الضالع وعدن

2. تصنيف المنتج / الفئة:

توريدات/أشغال

3. شروط التسليم :

بحسب التفاصيل في الجدول أدناه

Lot المجموعة	Description الوصف	FWA duration مدة العقد	Recommended Delivery Deadline/Deadline to begin implementation. الموعد المقترح للتسليم
1	<p>Lot 1: Supply and installation to construct/rehabilitate T-Shelter and EESK with different sizes in targeted IDPs sites by Acted in AL Dhalee Gov.</p> <p>المجموعة الأولى: توريد وتركيب المواد لانشاء/اعادة تاهيل الخيام المتنقلة والطارئة المحسنة بمقاسات مختلفة في مواقع النازحين المستهدفة من قبل اکتد في محافظة الضالع.</p>	2-year duration لمدة سنتين	Five (5) working days after sending Purchase Order to supply the materials and start the implementing. خمسة أيام عمل من تاريخ استلام امر الشراء لتوريد المواد والاستعداد للتنفيذ
2	<p>Lot 2: Supply materials to construct/rehabilitate T-Shelter and EESK to targeted IDPs sites by Acted in Aden Gov.</p> <p>المجموعة الثانية: توريد المواد لانشاء/اعادة تاهيل المأوى المتنقل والطارئ المحسن الى مواقع النازحين المستهدفة من قبل اکتد في محافظة عدن .</p>	2-year duration لمدة سنتين	Five (5) working days after sending Purchase Order to supply the materials and start the implementing. خمسة أيام عمل من تاريخ استلام امر الشراء لتوريد المواد والاستعداد للتنفيذ



A detailed list of requested products is provided in the attached Offer Form.

RESPONSIBILITIES OF THE SUPPLIER:

- Place of delivery:**
Al-Dhalee & Aden Governorate, Yemen
- Maximum date of delivery:**
Five (5) working days after sending Purchase Order to supply the materials and start the implementing.
- Minimum offer validity period required:**
12 months

The responses to this call for tender shall include the following elements:

القائمة المفصلة بالمنتجات المطلوبة موجودة بنموذج العرض المرفق:

مسؤوليات المورد:

1. مكان التسليم:
اليمن محافظة الضالع وعدن
2. الموعد الأقصى للتسليم
خمسة أيام عمل من تاريخ استلام امر الشراء لتوريد المواد والاستعداد للتنفيذ
3. الحد الأدنى لفترة صلاحية العرض المطلوبة
12 شهر

يجب أن تتضمن الردود على هذه الدعوة لتقديم العطاءات العناصر التالية:

1	The present Instructions to Bidders (PRO-05) signed & stamped by the Bidder (compulsory)	التعليمات الحالية لمقدمي العطاءات (PRO-05) موقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (إجباري)
2	An original Offer Form (PRO-06) dated, filled, signed & stamped by the Bidder (<i>detailed as per the requested currency</i>) (compulsory)	نموذج العرض الأصلي (PRO-06) مؤرخ ومعاً ببياناته وموقع ومختوم من قبل مقدم العطاء (ويكون بشكل تفصيلي حسب العملة المطلوبة) (إجباري)
3	The Supplier Questionnaire Form (PRO-06.1) dated, filled, signed & stamped by the Bidder (compulsory)	نموذج استبيان المورد (PRO-06.1) مؤرخ ومعاً ببياناته وموقع ومختوم من قبل مقدم العطاء (إجباري)
4	ACTED Ethical Declaration (PRO-06.2) dated, filled, signed & stamped by the Bidder (compulsory)	البيان الأخلاقي (PRO-06.2) الخاص بمنظمة أكتد (ACTED) مؤرخ ومعاً ببياناته وموقع ومختوم من قبل مقدم العطاء (إجباري)
5	The Bidder's official registration documents: a. Copy of ID or passport of legal representative (recommended) b. Copy of VALID Company Tax ID (compulsory) c. Copy of VALID Company Registration (compulsory)	وثائق التسجيل الرسمية لمقدم العطاء: i. نسخة من بطاقة الشخصية أو جواز السفر مالك الشركة (موصى بها) ii. نسخة سارية المفعول من شهادة تسجيل الشركة (إجباري) iii. نسخة سارية المفعول من البطاقة الضريبية للشركة (إجباري)
6	ACTED's General Conditions for Purchase signed & stamped by the Bidder (compulsory)	الشروط العامة للشراء الخاصة بمنظمة أكتد (ACTED) موقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (إجباري)
7	A bank guarantee that is non-cancellable and must be valid for (1) month from opening session date, with an amount of \$2,000. For email submission, the original bank guarantee should be delivered to ACTED Aden office before tender closing date. (compulsory)	تقديم خطاب ضمان بنكي غير قابل للإلغاء صالح لمدة شهر بمبلغ \$2000. بالنسبة للتقديم عبر الإيميل يجب احضار اصل الضمان البنكي الى مكتب أكتد عدن قبل الوقت المحدد لإغلاق العطاء. (إجباري)
8	The Bidder's Checklist (PRO-06.3) dated, filled, signed & stamped by the Bidder (compulsory)	قائمة التحقق الخاصة بمقدم العطاء (PRO-06.3) مؤرخة ومملوءة ببياناتها وموقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (إجباري)
9	Proof of past experience implementing a similar work/ supplies for NGO's/INGO's through previously signed contracts and list of 3 references check (recommended)	إثبات خبرات مشابهه او عقود سابقة توضح تقديم خدمات مشابهة لمنظمات محلية او دولية مع ارفاق قائمة ب 3 جهات اتصال لمراجع الاعمال السابقة (موصى بها)
10	Technical specifications and photos or catalogues for the item proposed should be included in the technical offer Attached (recommended)	يجب تضمين المواصفات الفنية والصور والكتالوجات الخاصة بالعناصر المقترح في العرض الفني المرفق (موصى بها)





It is important to note that all documents must be filled, dated, signed & stamped by the Bidders in order to be considered as eligible. ACTED only accepts bids that have been filled in English.

من المهم الانتباه إلى أنه يجب تعبئة جميع الوثائق وكتابة التاريخ وتوقيعها وختمها من قبل مقدمي العطاءات لكي يُعتبر العطاء المقدم مؤهلاً. لن تقبل منظمة أكتد (ACTED) سوى العطاءات المعبأة باللغة الإنجليزية .

GENERAL CONDITIONS:

1. The **Closing Date** of this tender is **29-01-2024 at 10 AM**. The bidders submission should be via email to yemen.tender@acted.org with tender@acted.org in CC with the subject of the Tender reference :

T/15MULTI/15MULTI/T-Shelter & EESK/LOG/ALD/ADEN/YEM/08-01-2024/01

2. A Pre-Tender Information Session will be organized in ACTED Aldhalee which is addressed in (Aldhalee City - Al-Qesha'a) and ACTED Aden which is addressed in (Aden Khor maksar -Al-Hurriya street next to the Palestinian Embassy) On **22-01-2024 at 10 AM** -Yemen. All bidders are encouraged to attend but attendance is not compulsory.

This meeting provides interested bidders the opportunity to request further information about the tender process or to enquire about the technical specifications described in the tender documents prior to the submission deadline to better understand the supplies/services/Supply and deliver s provided.

3. ACTED will hold a Tender Opening Session on **29-01-2024 at 11:00 AM** (Yemen time),

The Tender Opening Session involves the opening of all offers and conducting a document check, whereby all the documents provided by each bidder submitted by email are checked and compared to the Bidder's Checklist, where the list of mandatory documents is provided. Only bidders who provide all requested mandatory documents can be deemed eligible and proceed to the next stage of the tender process.

4. All documents shall be submitted in English. Certificates and official documents shall be submitted in Arabic and/or English.
5. ACTED reserves the right to request any further information, details, breakdown or price confirmation for delivery at any time during the tendering process.
6. Bidders must submit a price for all items in a lot in order to be considered. ACTED reserves the right to reject a bidder who did not offer a price for each line.
7. Offers will not be accepted via Google Drive, Dropbox, WeTransfer links, or any similar links, and if the attachments require permission or password.
8. Each page of tender documents must be stamped. Any pages requesting a signature must be signed and stamped.
9. Bidders are requested to fill in, sign, stamp and return the Offer Form, using the provided ACTED forms ONLY. Bids that do not use the ACTED forms will not be considered:

الشروط العامة:

1. اخر موعد لاستلام العروض واغلاق العطاء 29-01-2024 الساعة 10:00 صباحا حسب توقيت اليمن. يجب أن يتم تقديم العطاءات عبر البريد الإلكتروني إلى yemen.tender@acted.org ووضع tender@acted.org في CC وايضا وضع الموضوع مرجع المناقصة :

T/15MULTI/15MULTI/T-Shelter & EESK/LOG/ALD/ADEN/YEM/08-01-2024/01

2. وستنظم ائتد اجتماع تقديم تعليمات والرد على استفسارات المتقدمين قبل تقديم العطاءات في 22-01-2024 الساعة 10:00 صباحا وسيتم تنظيمه في المكاتب التابعة لمنظمة أكتد في محافظة الضالع بعنوان (مدينة الضالع - منطقة القشاع) ومكتب أكتد عدن بعنوان (عدن خور مكسر شارع الحرية بجانب السفارة الفلسطينية). يتم تشجيع جميع مقدمي العروض على الحضور ولكن الحضور ليس إلزاميا.

يوفر هذا الاجتماع لمقدمي العطاءات المهتمين الفرصة لطلب مزيد من المعلومات حول عملية المناقصة أو للاستعلام عن المواصفات الفنية الموضحة في وثائق المناقصة قبل الموعد النهائي للتقديم لفهم الإمدادات / الخدمات / الأعمال المقدمة بشكل أفضل.

3. ستعقد لجنة أكتد للمناقصات جلسة فتح عطاءات بتاريخ **29-01-2024 الساعة 11:00** صباحا بتوقيت اليمن

تتضمن الجلسة الافتتاحية لناقصة فتح جميع عروض مقدمي العطاءات وإجراء فحص للوثائق ، حيث يتم فحص جميع المستندات المقدمة عبر البريد الإلكتروني من قبل كل عارض ومقارنتها بقائمة التحقق الخاصة بمقدم العطاء ، حيث يتم توفير قائمة المستندات الإلزامية. يمكن فقط اعتبار مقدمي العطاءات الذين يقدمون جميع المستندات الإلزامية المطلوبة مؤهلين والانتقال إلى المرحلة التالية

4. يجب تقديم جميع اوراق ونماذج العطاء باللغة الإنجليزية. يجب تقديم الشهادات والوثائق الرسمية باللغة العربية و / أو الإنجليزية.
5. تحتفظ منظمة ائتد بالحق في طلب المزيد من المعلومات أو التفاصيل أو الأخطاء أو تأكيدات الأسعار للتسليم في أي وقت من عملية المناقصة.
6. على المتقدم للمناقصة وضع سعر لجميع البنود في المجموعة الواحده مالم يحق لاكتد رفض أي عرض وسوف يتم استبعاده مباشرة.
7. لن يتم قبول العروض عبر قوقل درايف او دروب بوكس او اي روابط مشابه او إذا المرفقات تتطلب اذن او كلمة مرور.
8. جميع الاوراق والوثائق المرفقة للمناقصة يجب وختمها وكذلك الاوراق التي تتضمن طلب التوقيع والختم.
9. يطلب من مقدمي العروض ملء جميع صفحات عرض السعر وتوقيعها وختمها وإعادة استخدامها باستخدام نماذج منظمة ائتد المتوفرة فقط.





10. All questions should be directed to ACTED Yemen Logistics department at yemen.tender@acted.org with tender@acted.org in CC.
11. ACTED will not be responsible for any costs or expenses incurred by the Bidders in connection with the preparation and submission of their bids to ACTED.
12. To ensure that funds are used exclusively for humanitarian purposes and in accordance with donors' compliance requirements, all offers are subject to the condition that contractors do not appear on anti-terrorism lists, in line with ACTED's anti-terrorism policy. To this end, ACTED reserves the right to carry out anti-terrorism checks on any contractor, its board members, staff, volunteers, consultants, financial service providers and sub-contractors.
13. Collusive practices are prohibited and will lead to offers rejection.
14. ACTED adopts a zero-tolerance approach towards corruption and is committed to respecting the highest standards in terms of efficiency, responsibility and transparency in its activities. In particular, ACTED has adopted a participatory approach to promote and ensure transparency within the organization and set up a Transparency unit (supervised by the Director of Audit & Transparency) that can be reached through a dedicated phone number and e-mail address. As such, if you witness or suspect any unlawful, improper or unethical act or business practice (such as soliciting, accepting or attempting to provide or accept any kickback) during the tendering process, please contact the following phone number +33 6 07 22 46 28 and/or send an e-mail to transparency@acted.org.

SPECIAL CONDITIONS:

15. Lots¹:
- the tender is divided into lots, the Bidder may bid for one or all Lots. Each lot may be subject to a separate contract and the quantities indicated for the different lots cannot be divided. [The Bidder must offer all items & quantities indicated for each lot. Bids for part of a lot only will not be considered.]
 - If the Bidder is awarded more than one lot, a single contract may be concluded including all lots.

10. يجب توجيه جميع الأسئلة إلى قسم إدارة اللوجستيات على البريد الإلكتروني tender@acted.org Or yemen.tender@acted.org

11. لن تكون منظمة أكتد مسؤولة عن أي تكاليف أو نفقات يدفعها المتقدمين للمناقصة الخاصة بإعداد وتقديم عروضهم لمنظمة أكتد.

12. من أجل ضمان أن الأموال سوف تستخدم بشكل حصري للأغراض الإنسانية ووفقاً للشروط الإلزامية للمانحين؛ فإن جميع العروض ستخضع لشروط عدم وجود أسماء المقاولين المدرجة في قوائم مكافحة الإرهاب، وبما يتماشى مع سياسة منظمة أكتد (ACTED) في مكافحة الإرهاب. ولتحقيق هذا الهدف؛ تحتفظ منظمة أكتد (ACTED) بحقها في التأكد والتحقق من أن أي مقاول وأعضاء مجلس إدارته وموظفيه والمتطوعين والاستشاريين ومقدمي الخدمات المالية والمقاولين من الباطن غير مدرجين ضمن قائمة مكافحة الإرهاب.

13. تُعد ممارسة التواطؤ محظورة وستؤدي إلى رفض العروض.

14. تتبنى منظمة أكتد (ACTED) مبدأ عدم التسامح تجاه ممارسة الفساد وتلتزم باحترام أعلى المعايير من حيث: الكفاءة والمسؤولية والشفافية في أنشطتها. وبشكل خاص تبنت منظمة أكتد (ACTED) النهج التشاركي لتعزيز وضمّن الشفافية داخل المنظمة وقامت بإنشاء وحدة الشفافية تحت إشراف مدير وحدة مراجعة الحسابات والشفافية والتي يمكن التواصل معها عن طريق رقم هاتف وعنوان بريد إلكتروني مخصصين لها. وفي مثل هكذا حالات، إذا شاهدت أو اشتبهت في أي عمل غير قانوني وغير لائق أو عمل تجاري غير أخلاقي مثل: (السعي أو قبول أو محاولة تقديم أي رشوة) أثناء إجراء عملية المناقصة؛ يرجى التواصل مع الرقم التالي: +33 6 07 22 46 28 أو بمراسلة البريد الإلكتروني transparency@acted.org.

شروط خاصة:

15. تجزئة المناقصة:

- تم تجزئة المناقصة إلى عدة مجموعات؛ فإن مقدم العطاء يجوز له أن يقدم عطاء لمجموعة واحد من المناقصة أو لأجزاء المناقصة كلها. كل جزء قد يخضع لعقد منفصل [ويجب على مقدم العطاء أن يقدم عرضه لكافة الأصناف والكميات المحددة لكل مجموعة].
- في حالة رست المناقصة على مقدم العطاء في أكثر من جزء في المناقصة؛ حينها يجوز إبرام عقد واحد يتضمن جميع الأجزاء.





16. Bidders' selection criteria will be evaluated as described below:

16. معيار اختيار مقدمي العطاءات الذين سيتم تقييمهم كما هو موضح أدناه :

#	Criteria المعيار	Maximum Score أعلى نقطة	Minimum Score to Pass أقل نقطة للجاح	Sub-criteria معيار فرعي	Maximum Score أعلى نقطة	0 (0 if info not provided) صفر (0 في حالة عدم توفر معلومات)	1 لا يوجد	2	3 لا يوجد
1	Experience الخبرة	10	5	Similar past contracts عقود سابقة مماثلة	2	The bidder has provided no past contract similar to the contract to award ليس لدى مقدم العطاء أي عقد سابق مماثل للعقد الذي تقدم له	N/A لا يوجد	The bidder has provided at least one past contract similar to the contract to award يمتلك مقد العطاء على الأقل عقداً واحداً سابقاً ومماثلاً للعقد الذي تقدم له	N/A لا يوجد
Amount of past contracts مبالغ العقود السابقة				2	No similar past contract provided has an amount is equal or above the contract amount to be awarded لم يتم تقديم عقد سابق مماثل يحتوي على مبلغ يساوي أو يزيد عن مبلغ العقد الذي سيتم منحه	N/A لا يوجد	The amount of a similar past contract provided is equal or above the contract amount to be awarded مبلغ العقد السابق المماثل الذي تم تقديمه يساوي أو يزيد عن مبلغ العقد الذي سيتم منحه	N/A لا يوجد	
Positive past experience with ACTED خبرة سابقة إيجابية مع منظمة أكتد (ACTED)				2	The bidder proved weaknesses in executing past contracts awarded by ACTED as per supplier database رُصدت على مقدم العطاء نقاط ضعف عند تنفيذ عقود سابقة مع منظمة أكتد (ACTED) كما هو موضح في بيانات المورد	N/A لا يوجد	The bidder has a positive record as per ACTED supplier database لدى مقدم العطاء سجل إيجابي وفقاً لقاعدة بيانات الموردين في منظمة ACTED أكتد	N/A لا يوجد	
Number of years in business عدد سنوات ممارسة النشاط التجاري				2	The bidder has been working in this business for less than 5 years يعمل مقدم العطاء في هذا العمل منذ مدة تقل عن خمس (5) سنوات	N/A لا يوجد	The bidder has been working in this business for 5 years or more than 5 years يعمل مقدم العطاء في هذا العمل منذ مدة تساوي أو تزيد عن خمس (5) سنوات	N/A لا يوجد	
Positive reference checks عملية التحقق من الخبرات ومهارات الترتيبية نتيجة إيجابية				2	The bidder has a negative record as per contacted NGOs / private companies مقدم العطاء لديه سجل سلبي وفقاً للمنظمات غير الحكومية / الشركات الخاصة التي تم الاتصال بها والتي تعقد معها	N/A لا يوجد	The bidder has a positive record as per contacted NGOs / private companies مقدم العطاء لديه سجل إيجابي وفقاً للمنظمات غير الحكومية / الشركات الخاصة التي تم الاتصال بها والتي تعقد معها	N/A لا يوجد	

17. Bids award criteria will be assessed through a:

Pass/fail method.

Note:

- The pass/fail method consists in evaluating the technical component of offers from the lowest price.
-
- The minimum quality requirements for each item in the Offer Form (PRO-06) by adding detailed technical specifications.
- The maximum availability deadline that can be considered acceptable by ACTED for this tender as specified in the Bidder's responsibilities

17. سيتم تقييم معايير رسو العطاءات من خلال:

طريقة النجاح/ الفشل

ملاحظة:

- تتكون طريقة النجاح / الفشل من تقييم المكون الفني للعروض من اختيار أدنى سعر.

- تم اختيار طريقة النجاح/ الفشل؛ يرجى ذكر التفاصيل:
- الحد الأدنى لمتطلبات الجودة لكل بند في نموذج العرض (PRO-06) لإضافة المواصفات الفنية التفصيلية.
- أقصى موعد نهائي والذي تقبل فيه منظمة أكتد (ACTED) التقدم للمناقصة المقدمة كما هو محدد في مسؤوليات مقدم العطاء



Criteria المعيار	Sub-criteria المعيار الفرعي	Maximum Score أعلى نقطة	Minimum score to pass أقل نقطه للنجاح	0 (0 if info not provided) صفر (0 في حالة عدم توفر معلومات)	1	2	3	4	5	
1	Price المسعر	N/A لا يوجد	N/A	N/A	The price is scored proportionally from the lowest bid price. يتم تحديد النقاط السعر وحساب النسبة والتناسب من أدنى سعر عطاء					
2	Quality الجودة	N/A لا يوجد	30	30	Quality criteria for each item must be detailed here or in the Technical Offer Form (PRO-06) يجب تفصيل معايير الجودة لكل صنف هنا أو في نموذج العرض الفني (PRO-06)					
3	Availability التوفر	Date of start of work and delivery of materials موعد بدء الاعمال و تسليم المواد	5	3	More than 10 working days	N/A	N/A	Between 5 to 10 working days	N/A	Equal or less than 5 working days
4	Social and environmental impact	N/A لا يوجد	5	0	N/A					To be argued upon carbon footprint or other environmental benefits Must remain significant enough, measurable & verifiable (based on impact on CO2 or other environmental relevant data)

Company Name: اسم الشركة _____

Authorized Representative Name: اسم الممثل المعتمد _____

Signature & Stamps: التوقيع: _____



